Teade, mille Ungari riikliku arengu minister esitab vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 94/22/EÜ (süsivesinike geoloogilise luure, uurimise ja tootmise lubade andmis- ning kasutamistingimuste kohta) artikli 3 lõikele 2

(2017/C 187/14)

AVALIK PAKKUMISKUTSE KONTSESSIOONI KOHTA SÜSIVESINIKE GEOLOOGILISEKS LUUREKS, UURIMISEKS JA TOOTMISEKS KONTSESSIOONI RAAMES SOMOGYVÁMOSI PIIRKONNAS

Ungari riikliku arengu minister (edaspidi „hankija“ või „minister“), kelle vastutusalasse kuuluvad kaevandamine ja riigi omandis olevate varade haldamine, esitab Ungari riigi nimel avaliku pakkumiskutse süsivesinike geoloogilise luure, uurimise ja tootmise pakkumiste tegemiseks kontsessioonilepingu raames, mis põhineb 2011. aasta aktil CXCVI riigivarade kohta (edaspidi „riigivaraseadus“), 1991. aasta aktil XVI kontsessioonide kohta (edaspidi „kontsessioonide seadus“) ja 1993. aasta aktil XLVIII kaevandamise kohta (edaspidi „kaevandamise seadus“), ja kooskõlas allpool esitatud tingimustega.

1. Minister avaldab pakkumiskutse, hindab pakkumusi ja sõlmib kontsessioonilepingu koostöös Ungari kaevandus- ja geoloogiaametiga (Magyar Bányászati és Földtani Hivatal) ning vastavalt kontsessioonide seadusele ja kaevandamise seadusele. Tehnilistele kirjeldustele vastavaid pakkumusi hindab ministri kokku kutsutud hindamiskomitee.

Hindamiskomitee soovituse alusel teeb minister otsuse anda kontsessioon; selle otsuse alusel võib minister sõlmida edukaks osutunud pakkujaga kontsessioonide seaduse 5. jao punkti 1 alusel kontsessioonilepingu ([1]).

Pakkumismenetluse keel on ungari keel.

2. Pakkumismenetlusest võivad osa võtta Ungari või välisriigi kodakondsusega füüsilised isikud ja riigivaraseaduses esitatud määratluse kohased läbipaistvad organisatsioonid, kes vastavad pakkumiskutses esitatud tingimustele. Lubatud on ka ühispakkumused. Kui kontsessiooniga seotud tegevuse kohta esitatakse ühispakkumus, peavad pakkujad määrama enda hulgast ühe esindaja, kuid eeldama seda, et kontsessioonilepingu täitmisel lasub neil solidaarvastutus. Pakkumismenetluse raames koheldakse Ungari ja välisriigi pakkujaid võrdselt.

Kontsessiooni raames tegutsemiseks peab kontsessioonilepingu allkirjastanud pakkuja (edaspidi „kontsessiooni omanik“) oma vahenditega 90 päeva jooksul pärast kontsessioonilepingu jõustumist asutama ettevõtja, kelle registreerimisjärgne asukoht on Ungaris (edaspidi „kontsessiooni omav ettevõtja“). Kontsessiooni omanikule peab ettevõtjaks registreerumise ja kogu tegutsemise ajal kuuluma aktsiate enamusosalus, enamik ärihuvidest ja hääleõigustest ning omanik peab vastutama selle eest, et kontsessiooni omav ettevõtja täidab kontsessioonilepingus sätestatud nõudeid. Kontsessiooni omav ettevõtja omab õigusi ja peab täitma kohustusi, mis on kaevandaja suhtes sätestatud kontsessioonilepingus.

3. Kontsessiooni kestus on 20 aastat kontsessioonilepingu jõustumisest. Esialgset kestust võib pikendada ühe korra ilma uue pakkumiskutseta maksimaalselt ajavahemikuks, mis moodustab poole kontsessiooni esialgsest kestusest, kui kontsessiooni omanik ja kontsessiooni omav ettevõtja on täitnud õigeaegselt kõik oma lepingulised kohustused.

4. Andmed piirkonna kohta, mida kontsessioon hõlmab

Piirkond, mida kontsessioon hõlmab, paikneb Somogy ja Zala komitaadis tabelis esitatud omavalitsusüksuste vahel.

Omavalitsusüksus	Komitaat	Omavalitsusüksus	Komitaat
Alsóbogát	Somogy	Nagyrécse	Zala
Andocs	Somogy	Nagyszakácsi	Somogy
Bodrog	Somogy	Nemesdéd	Somogy

([1]) Kuupäeval, mil pakkumiskutse avaldatakse, on valitsuse liige, kelle vastusalasse kuuluvad riigi omandis olevate varade haldamine ja kaevandamine vastavalt Ungari Vabariigi valitsuse 6. juuni 2014. aasta dekreedi nr 152/2014 109. jao punktidele 3 ja 5 riikliku arengu minister, kes täidab teatatavate ministrite ja valitsusliikmete kohustusi ja kellel on vastavad volitused.

Omavalitsusüksus	Komitaat	Omavalitsusüksus	Komitaat
Bonnya	Somogy	Nemeskisfalud	Somogy
Böhönye	Somogy	Nemesvid	Somogy
Csákány	Somogy	Nikla	Somogy
Csombárd	Somogy	Orci	Somogy
Csömend	Somogy	Osztopán	Somogy
Ecseny	Somogy	Öreglak	Somogy
Edde	Somogy	Pálmajor	Somogy
Felsőmocsolád	Somogy	Pamuk	Somogy
Fiad	Somogy	Pat	Zala
Gadány	Somogy	Polány	Somogy
Galambok	Zala	Pusztakovácsi	Somogy
Gamás	Somogy	Ráksi	Somogy
Gyugy	Somogy	Somodor	Somogy
Hács	Somogy	Somogyaszaló	Somogy
Hetes	Somogy	Somogybabod	Somogy
Hosszúvíz	Somogy	Somogyfajsz	Somogy
Juta	Somogy	Somogygeszti	Somogy
Kaposfő	Somogy	Somogyjád	Somogy
Kaposmérő	Somogy	Somogysárd	Somogy
Kaposújlak	Somogy	Somogysimonyi	Somogy
Kaposvár	Somogy	Somogytúr	Somogy
Karád	Somogy	Somogyvámos	Somogy
Kelevíz	Somogy	Somogyvár	Somogy
Kisbárapáti	Somogy	Somogyzsitfa	Somogy
Kisberény	Somogy	Szentgáloskér	Somogy
Kiskorpád	Somogy	Szenyér	Somogy

Omavalitsusüksus	Komitaat	Omavalitsusüksus	Komitaat
Lengyeltóti	Somogy	Szőkedencs	Somogy
Libickozma	Somogy	Tapsony	Somogy
Magyaratád	Somogy	Taszár	Somogy
Magyaregres	Somogy	Újvárfalva	Somogy
Marcali	Somogy	Varászló	Somogy
Mernye	Somogy	Várda	Somogy
Mesztegnyő	Somogy	Vése	Somogy
Mezőcsokonya	Somogy	Zalakomár	Zala
Miháld	Zala	Zalaszentjakab	Zala
Nagybajom	Somogy	Zimány	Somogy

Kontsessiooniga hõlmatud piirkonna katend on pinnakiht ja aluskivim 5 000 meetrit allpool Läänemere pinda.

Kontsessiooniga hõlmatud piirkonnad ei sisalda süsivesinike mineraalse tooraine kaevanduse rajamiseks puhtaks tehtud piirkondi.

Kontsessiooniga hõlmatud piirkondi tähistavaid nurgakoordinaate EOV-süsteemis (Ungari koordinaatide süsteem) ning andmeid süsivesinike mineraalse tooraine kaevanduse rajamiseks puhtaks tehtud piirkondade kohta, mis ei sisaldu kontsessiooniga hõlmatud piirkonnas, saab näha Ungari kaevandus- ja geoloogiaameti veebisaidil (www.mbfh.hu) ja/või riikliku arengu ministeeriumi veebisaidil (www.kormany.hu/hu/nemzeti-fejlesztesi-miniszterium).

Kontsessiooniga hõlmatud piirkonna pindala on 1 279,738 km^2.

Kontsessiooniga hõlmatud piirkond ei sisalda kaevanduspiirkondi, mille katend paikneb kõrgemal või samal kõrgusel kui kontsessiooniga hõlmatud piirkonna katend ja mille aluskivim on kontsessiooniga hõlmatud piirkonna aluskivimiga samal kõrgusel või ulatub sellest allapoole.

5. Kontsessiooni minimaalne netotasu on 351 000 000 (kolmsada viiskümmend üks miljonit) forintit, millele lisandub käibemaks, kuid pakkumismenetluse käigus võidakse seda summat suurendada. Kui tulemused on avaldatud, peab edukaks osutunud pakkuja maksma kontsessioonitasu selle summa ulatuses ning kontsessioonilepingus sätestatud viisil ja kuupäeval.

6. Kontsessiooni pakkumismenetluses osalemiseks tuleb maksta osalustasu netosummas 10 000 000 (kümme miljonit) forintit, millele lisandub käibemaks; see summa tuleb maksta pakkumisdokumentides kindlaksmääratud viisil.

7. Lisaks osalemistasule peavad pakkujad selleks, et pakkumus kehtiks, maksma oma pakkumuse kinnituseks pakkumise esitamise tähtajaks 50 000 000 (viiskümmend miljonit) forinti suuruse pakkumuse tagatise. See tagab, et pakkumine on siduv. Kui pakkuja tühistab pakkumuse või kui edukaks osutunud pakkuja ei sõlmi lepingut või jätab lepingus sätestatud summas ja viisil kontsessioonitasu ettenähtud tähtajaks maksmata, siis jääb pakkumuse tagatiseks makstud summa hankijale. Pakkumuse tagatise summa tuleb maksta pakkumisdokumentides täpsustatud viisil.

8. Vastavalt ministri otsusele tuleb kontsessioonilepingu alusel maksta kaevandusloa eest vähemalt 16 % selle maksumusest. Pakkumismenetluse käigus võib pakkuja kaevandusloa eest makstava tasu määra suurendada, sel juhul pannakse kokkulepitud määr kirja kontsessioonilepingusse ja see summa tuleb maksta kogu kontsessiooni kestuse ajal. Kaevandamise seaduse 20. jao punkti 3 alapunktides e ja i ning punktis 5 nimetatud juhud on erandid, mille puhul kohaldatakse kaevandamise seaduses sätestatud kaevandamistasu.

9. Õiguslikud, finants-, tehnilised ja muud tingimused ja pakkumismenetlust käsitlev teave on esitatud pakkumisdokumentides.

10. Pakkumisdokumente väljastatakse hiljemalt pakkumise esitamise tähtajale eelneval päeval ja nende saamiseks tuleb esitada nõuetekohane tõend, et pakkumisdokumentide eest on makstud. Ostjale väljastatakse sertifikaat, mis kinnitab, et ostja on saanud pakkumisdokumendid.

Pakkumisdokumente ostes peab ostja selleks, et temaga kontakti võetaks ja et talle teateid saadetaks, esitama kontsessiooni pakkuja identifitseerimisdokumendi, mille vormi leiab ja saab alla laadida Ungari kaevandus- ja geoloogiaameti veebisaidil (www.mbfh.hu) rippmenüüst „Koncesszió“ („Kontsessioonid“) valiku „Koncessziós pályázatok közzététele“ („Kontsessiooni pakkumine“) alt ja/või riikliku arengu ministeeriumi veebisaidil (www.kormany.hu/hu/nemzeti-fejlesztesi-miniszterium).

11. Pakkumisdokumentide hind on 100 000 (sada tuhat) forintit, millele lisandub käibemaks; see tuleb maksta ülekandega. Ülekandele märgitakse kood SOVCHDV ja pakkumisdokumentide ostja nimi. Pakkumisdokumentide eest ei saa maksta sularahas ning seda summat ei kompenseerita ei osaliselt ega tervikuna. Kui pakkumisdokumente ei saada kätte, kompenseeritakse pakkumisdokumentide ostuhind ostjale viie päeva jooksul alates pakkumise esitamise tähtpäevast.

Teave pakkumisdokumentide ostuhinna ülekandmise ja pakkumisdokumentide kättesaamise kohta on esitatud Ungari kaevandus- ja geoloogiaameti veebisaidil (www.mbfh.hu) ja/või riikliku arengu ministeeriumi veebisaidil (www.kormany.hu/hu/nemzeti-fejlesztesi-miniszterium).

12. Pakkumusi võivad esitada üksnes isikud, kes on ostnud pakkumisdokumendid ning maksnud nii osalemistasu kui ka pakkumise tagatise. Ühispakkumuse esitamise korral piisab sellest, kui pakkumisdokumendid ostab üks pakkujatest.

13. Pakkumised peavad olema ungari keeles ja need tuleb isiklikult kohale viia 26. septembril 2017 kell 10–12, nagu on sätestatud pakkumisdokumentides. Lisateave esitamise koha kohta on esitatud Ungari kaevandus- ja geoloogiaameti veebisaidil (www.mbfh.hu) ja/või riikliku arengu ministeeriumi veebisaidil (www.kormany.hu/hu/nemzeti-fejlesztesi-miniszterium).

14. Pakkumus on pakkuja jaoks siduv pakkumuse esitamisest alates ja jääb siduvaks kuni pakkumismenetluse lõppemiseni. Pakkujad ei saa välistada vastutust, mis kaasneb sellega, kui nad ei suuda pakkumust täita.

15. Minister jätab endale õiguse kuulutada kontsessioonide pakkumismenetlus ebaõnnestunuks. Kontsessioonide pakkumismenetluse ebaõnnestunuks kuulutamise tagajärjel ei tohi ministrile, ministri esindatavale Ungari riigile ega riikliku arengu ministeeriumile, kus minister töötab, kaebusi esitada.

16. Edukaks osutunud pakkujale antakse ainuõigus tegeleda kontsessiooniga hõlmatud piirkonnas süsivesinike geoloogilise luure, uurimise ja tootmisega nii kaua, kuni kontsessioon kehtib. Töid tohib läbi viia sel eesmärgil asutatud kontsessiooni omav ettevõtja. Kui otsus kaevanduse rajamise kohta on tehtud ja seda hakatakse rakendama, siis kohaldatakse geoloogilise luure tegemiseks antud kontsessiooniõigusi vaid alal, kus kaevandus asub.

17. Iga pakkuja võib esitada ainult ühe pakkumuse.

18. Kontsessioonide pakkumuste hindamistulemused esitatakse hiljemalt pakkumuste esitamise tähtajale järgneval 90. päeval.

19. Hankija tagab kõigile võrdsed tingimused ega kohalda mingeid eelistingimusi.

20. Pakkumuse hindamiskriteeriumid

I) Kontsessiooniga hõlmatud uuringute töökava sisu puhul hinnatakse seda,

— milline on uuringute töökava kutsealane tase (töökava on üles ehitatud nii, et süsivesinike geoloogiline luure on hästi läbi mõeldud);

— kui pikk on uuringuteks kavandatud aeg;

— milliseid finantskohustusi uuringute töökava rakendamisel võeti;

— kui ajakohased on kavandatud tehnilised lahendused;

— millised on kavandatud keskkonnakaitsemeetmed ning meetmed, millega välditakse kontsessiooniga hõlmatud tööde käigus kahjude tekkimist, ja meetmed, kuidas vajaduse korral neid kahjusid vähendada;

— kui kiiresti kavatsetakse tootmist alustada (seaduse kohaselt vähemalt viie aasta jooksul).

II) Hindamiskriteeriumid, et hinnata pakkuja suutlikkust täita kontsessioonilepingut:

— pakkuja finantsolukord, vahendite olemasolu, mida on vaja selleks, et rahastada kontsessiooni raames tehtavaid töid, ning vahendite osakaal, mida kavandatakse rahastada omavahenditest;

— pakkumiskutsele eelnenud kolme aasta jooksul süsivesinike kaevandamise valdkonnas tehtud tööde koguväärtus.

III) Kontsessioonilepinguga võetud maksekohustusi hinnatakse

— summa põhjal, mille võrra kontsessioonitasuks pakutav summa ületab ministri sätestatud minimaalset kontsessioonitasu;

— summa põhjal, mille võrra kaevandusloa eest pakutav summa ületab ministri sätestatud minimaalset kaevandusloa eest makstavat tasu.

Üksikasjalikud hindamiskriteeriumid ja õigusaktid, mis käsitlevad kontsessioonitöödeks lubade andmise menetlust, ja seda, kuidas töid tuleb teha ja kuidas neid lõpetada, on esitatud pakkumisdokumentides.

21. Kontsessioonileping

Kontsessioonileping sõlmitakse 90 päeva jooksul pärast tulemuste teatavakstegemist. Minister võib seda tähtaega ühe korra pikendada maksimaalselt 60 päeva võrra.

Edukaks osutunud pakkujal on õigus tegeleda üksnes riigi kontrolli alla kuuluva majandustegevusega (süsivesinike geoloogiline luure, uurimine ja tootmine piiratud alal), milleks on kontsessiooni raames antud luba, mis kehtib kontsessiooni kehtimise ajal ning mis vastab asjakohastele õigusaktidele ja kontsessioonilepingule.

Pakkumust esitades peavad pakkujad arvesse võtma kaevandamise seaduse 22/A jao punkti 13, milles on sätestatud, et süsivesinike puhul võib kaevandajale antav geoloogilise luure õigus või luba hõlmata maksimaalselt 15 000 km^2 geoloogilise luure territooriumist. Geoloogilise luure territooriumi määratlemisel tuleb arvesse võtta selle kaevandaja geoloogilise luure territooriumi, kes tsiviilõiguse kohaselt omab kontrolli selle kaevandaja üle, kes soovib saada geoloogilise luure õigust või luba. Ühispakkumuste korral peavad kõik pakkujad individuaalselt sellele nõudele vastama.

Pakkumisdokumentidele on lisatud kontsessioonilepingu projekt.

22. Pakkumismenetlust käsitlevat teavet saab taotleda kirjalikult üksnes ungari keeles pärast pakkumisdokumentide ostmist ja pakkumisdokumentides sätestatud viisil. Ungari kaevandus- ja geoloogiaamet vastab kõigile osalistele e-posti aadressil, mis on märgitud pakkumisdokumentide ostmisel esitatud identifitseerimisdokumendis.

Budapest, veebruar 2017

Dr Miklós SESZTÁK

minister